



COMUNICACIÓN/ Communication

SUBDIRECCIÓN GENERAL DE CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL

Relativa a la/ concerning:

- ~~concesión de la homologación/ approval granted~~
- **extensión de homologación/ approval extended**
- ~~denegación de homologación/ approval refused~~
- ~~retirada de homologación/ approval withdrawn~~
- ~~cese definitivo de la producción/ production definitively discontinued~~

de un tipo de dispositivo de alumbrado de placa trasera de matrícula de los vehículos a motor (excepto las motocicletas) y sus remolques en aplicación del Reglamento Nº 4.
of a type of device for the illumination of rear registration plates of motor vehicles (excepto motor cycles) and their trailers pursuant to Regulation No.4.

Nº de homologación / Approval number: **L-E9-00.5447 ext. I**

1. Marca de fábrica o comercial del dispositivo / Trade name or mark of the device: **HELLA**
2. Designación del tipo del dispositivo dado por el fabricante/ Manufacturer's name for the type of device : **998.523**
3. Nombre y dirección del fabricante/ Manufacturer's name and address:
**HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH
Fabrikgase 2, A-7503 Grosspetersdorf- AUSTRIA**
4. En su caso, nombre y dirección del representante del fabricante / If applicable, name and address of the manufacturer's representative: ---
5. Dispositivo presentado a la homologación el / Submitted for approval in : **01/2006**
6. Servicio técnico responsable de la realización de los ensayos de homologación / Technical service responsible for conducting approval tests : **L.C.O.E.**
7. Fecha del acta de ensayos extendida por dicho servicio / Date of test report issued by that service : **30.01.2006**
8. Número del acta de ensayos emitida por dicho servicio / Number of test report issued by that service: **2005 11411824**
9. Breve descripción/ Concise description:
- Dispositivo destinado a la iluminación: ~~de una placa alta/ de una placa larga/ de una placa para tractor agrícola o forestal~~
a fall plate/ a wide plate/ a plate for agricultural or forestry tractor
Device for illuminating :
- Número y categoría de la(s) lámpara(s) de incandescencia/ Number and category (ies) of filament lamp(s): **1 C5W – 1 R10W**
- Módulo de alumbrado / Light source module: ---
- Código de identificación propio del módulo de alumbrado / Light source module specific identification code: ---
- Condiciones geométricas de montaje, posición(es) y ángulo(s) de inclinación del dispositivo en relación al emplazamiento ocupado por la placa de matrícula y/o variantes del ángulo de inclinación de este emplazamiento/ Geometrical conditions of installation (position(s) and inclination(s) of the device in relation to the space to be occupied by the registration plate and/or different inclinations of this space : --
10. Posición de la marca de homologación / Position of the approval mark: ver documentación / see documentation
11. Motivos de la extensión de homologación (si procede)/ Reason(s) for extension (if applicable): **nueva posición incluyendo un nuevo dispositivo / new position including a new device.**
12. Homologación ~~concedida/ extendida/ denegada/ retirada/~~ **Approval granted/ extended/ refused/ withdrawn.**
13. Lugar/ Place: **MADRID**
14. Fecha/ Date: **31.01.2006**
15. Firma/ Signature:
16. Se adjunta a esta comunicación la lista de documentos depositados en el servicio administrativo que ha concedido la homologación, los cuales pueden obtenerse previa petición.
The list of documents deposited with the Administrative Service which has granted approval is annexed to this communication and may be obtained on request.



EL SUBDIRECTOR GENERAL DE CALIDAD Y SEGURIDAD INDUSTRIAL

D. Antonio Muñoz Muñoz
Resolución P.D. 28.06.2004

INFORME DE ENSAYOS / Test report

L.C.O.E.
LABORATORIO CENTRAL OFICIAL
DE ELECTROTECNIA

Reglamento 4 ECE / Regulation 4 ECE

Pag. 1/3

Fecha ensayo / Test date: 21.12.2005

Nº 2005 11411824

Se han realizado ensayos de un dispositivo de alumbrado para vehículos automóviles, destinados a ser utilizados como Alumbrado de Placa Posterior de Matrícula.
Tests have been carried out about a light device for vehicles in order to be used as a light for rear number plate.



FUNDACIÓN PARA EL FOMENTO
DE LA INNOVACIÓN INDUSTRIAL

DATOS DEL SOLICITANTE/ Applicant's name and address:

NOMBRE/ Name: HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH

DIRECCIÓN/ Address : Fabrikgase 2 - A-7503 Grosspetersdorf- AUSTRIA

DATOS DEL FABRICANTE/ Manufacturer's name and address

NOMBRE/ Name: HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH

DIRECCIÓN/ Address : Fabrikgase 2 - A-7503 Grosspetersdorf- AUSTRIA

CARACTERÍSTICAS de las muestras ensayadas:

Description of samples tested:

MARCA/ Brand : HELLA

REFERENCIA/ Reference : 998.523

COLOR/ Colour: incoloro blanco / white

CATEGORIA/ Type : L

Nº DE MUESTRAS ENSAYADAS/ Number of samples tested : 2

De acuerdo con el Reglamento nº 4 sobre las prescripciones uniformes relativas a la homologación de una luz para placa posterior de matrícula para vehículos a motor y sus remolques (excepto motocicletas).

In compliance with Regulation 4 ECE concerning the approval of a light for rear number plate for motor vehicles (except motorcycles) and their trailers.

Descripción del ensayo / Test description:

Las condiciones de ensayo, están en conformidad con los requisitos de la reglamentación.
Tests conditions are in compliance with the regulation requirements

Motivo de la extensión: inclusión de una nueva posición incluyendo un nuevo dispositivo.
Reasons for updating: new position including a new device.



RESULTADOS : 520 x 120mm

Results: 520 x 120mm

VALORES DE LUMINANCIAS EN NIT / Luminance values in Nit

Muestra Número 1/ Sample N. 1

46*	3.6*	2.5	2.9	7.8	47
42	4.2	2.6	3.5	9.3	4.4

	Exigido/ Requested	Obtenido/ Result
Valor mínimo Minimum value	≥ 2.5	2.5
Gradiente máximo Maximum gradient*	≤ 5	4.2

Muestra Número 2/ Sample N. 2

Posición simétrica / Symmetric position

46.5	7.9	2.8	2.6	3.7*	47*
45.7	8.3	3.4	2.7	4.4	43

	Exigido/ Requested	Obtenido/ Result
Valor mínimo Minimum value	≥ 2.3	2.6
Gradiente máximo Maximum gradient*	≤ 5.2	4.33



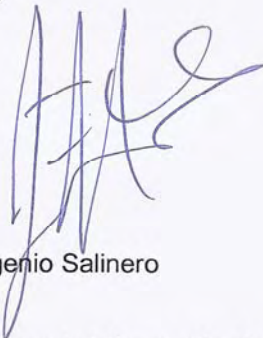
Ensayo Núm.: 2005 11411824 Pág. 3/ 3

El tipo referido SI CUMPLE con las prescripciones del Reglamento nº 4 ECE.
Type referred COMPLIES with the requirements mentioned at Regulation nº 4 ECE.

Y, para que conste a petición de HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH, se expide el presente en Madrid a treinta de enero de dos mil seis.

And, for HELLA FAHRZEUGTEILE AUSTRIA GmbH, the present report is issued in Madrid, on January 30th 2006.

VºBº



Eugenio Salinero

Realizado por,



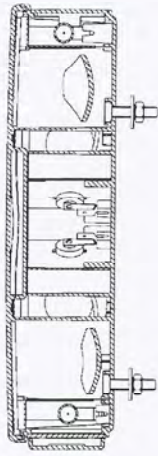
José Manuel Blanco

*Notas: a) El presente informe sólo afecta a la muestra ensayada.
The present report is just for the sample tested.*

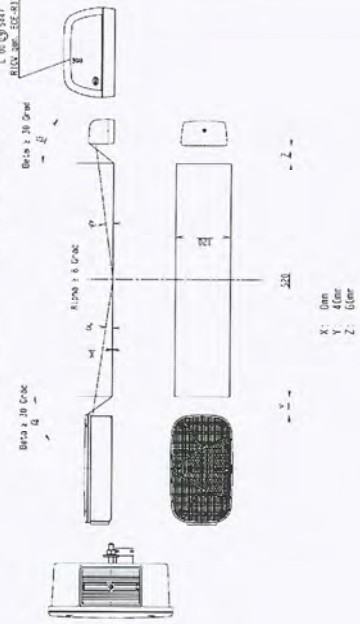
*b) Este informe no deberá reproducirse parcialmente sin la aprobación por escrito de este L.C.O.E.
This report shall not be partly reproduced without written approval by this L.C.O.E.*



SCHNITT / SECTION B-D



Anbausituation / Mounting situation:

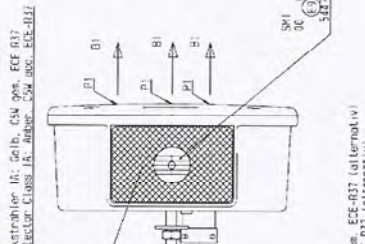
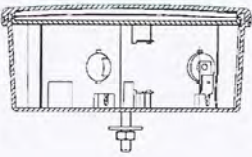


Die dargestellte Zeichnung zeigt die linke Heckleuchteversion die rechte Heckleuchteversion ist entsprechend symmetrisch. Represent drawing shows the left tail light version. The right tail light version is equivalent mirror.

REDACTED INFO NOT TO BE RELEASED

Table with multiple columns for technical specifications, likely a parts list or configuration table.

SCHNITT / SECTION A-A



P1 - Bezugspunkt / reference point: Bezugsachse parallel zu Fahrtrichtungsrichtung und parallel zu Fahrerrichtungsachse (parallel to the vehicle longitudinal middle plane and parallel to the road longitudinal reference plane).
P2 - Bezugsachse: Parallel zu Fahrtrichtungsrichtung und parallel zu Fahrerrichtungsachse (parallel to the vehicle longitudinal middle plane and parallel to the road longitudinal reference plane).

General description for the right tail lamp version: Approval signs for the right tail lamp version.

R-SI 28 F R 1114
02 01 02 00 02
587



Reichtstrahl: III A, Rot
Reichtstrahl: Class III A, Red

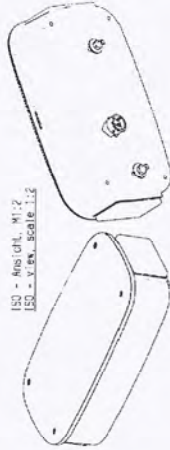
Rückfahrleuchte - Klar, P21V gen. ECE R37 (alternativ) / Rückleuchte - Klar, P21V gen. ECE R37 (alternativ) / Reverse lamp - Clear, P21V gen. ECE R37 (alternativ)

Sofern die Leuchte mit Rückstrahler ist, Gefh. CSV gen. ECE R37 / Sofern die Leuchte mit Rückstrahler ist, Gefh. CSV gen. ECE R37

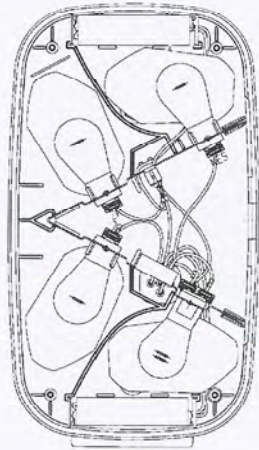
Nebelscheinleuchte: Rot, P21V gen. ECE R37 (alternativ) / Nebelscheinleuchte: Rot, P21V gen. ECE R37 (alternativ)

R-SI 28 F R 1114
02 01 02 00 02
587

ISO - Ansicht, M1:2
ISO - View, Scale 1:2



ANSICHT OHNE LICHTSCHREIBE
VIEW WITHOUT LENS



Frontscheinleuchte: Rot, Gelb, P21V gen. ECE R37 / Frontscheinleuchte: Rot, Gelb, P21V gen. ECE R37 / Alternative: Rot/Gelb / Alternative: Red/Yellow

Fahrerleuchte: Rot, Gelb, P21V gen. ECE R37 / Fahrerleuchte: Rot, Gelb, P21V gen. ECE R37

Kennzeichenleuchte: Klar, CSV gen. ECE R37 / Kennzeichenleuchte: Klar, CSV gen. ECE R37

L 30 (E) 587

Scheinleuchte mit Frontstrahl: Rot, P21V gen. ECE R37 / Scheinleuchte mit Frontstrahl: Rot, P21V gen. ECE R37

DOCUMENTACION ANEJA AL...
20 05 11411824
LABORATORIO CENTRAL OFICIAL DE ELECTROTECNIA E.F.I.I.

